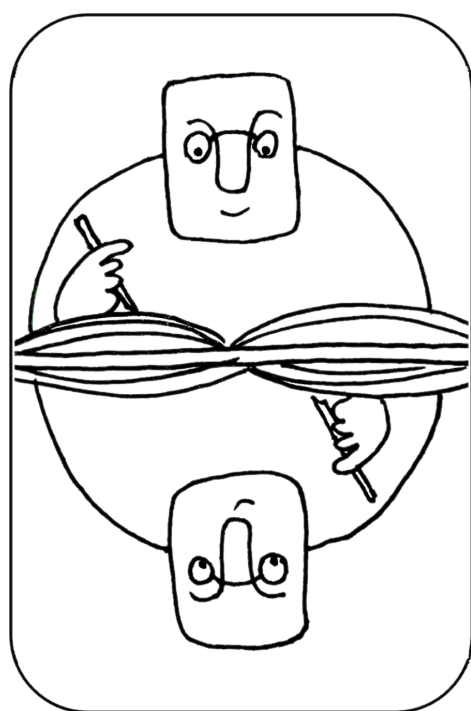
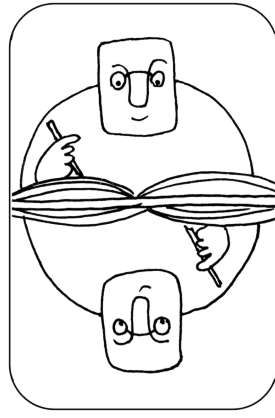




PONT FORDÍTVA KUTATÓCSOPORT

A FORDÍTÓ ÉS A FORDÍTÁS A 20–21. SZÁZADI MAGYAR KULTURÁLIS ÖRÖKSÉGBEN PROGRAM

2026. FEBRUÁR 2–3. • ELTE BTK
1088 BUDAPEST, MÚZEUM KÖRÚT 4. “A” ÉPÜLET



2026.FEBRUÁR 2.

HELYSZÍN: KARI TANÁCSTEREM (FÖLDSZINT 39.)

9:00–9:15 MEGNYITÓ – JÓZAN ILDIKÓ

9:15–9:30 PROJEKTBEAUTATÓ –

SCHEIBNER TAMÁS: A DIGITÁLIS TÖRTÉNETI MŰFORDÍTÓ ADATBÁZIS, A FORDLEX

9:30–10:45 A FORDÍTÁS MINT KULTURÁLIS GYAKORLAT

SZEKCIÓVEZETŐ: KUTASY MERCÉDESZ

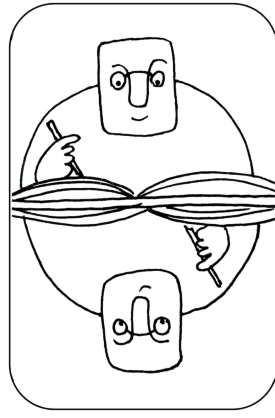
JÓZAN ILDIKÓ: „TÜKRÖM, TÜKRÖM, MONDD MEG NÉKEM...” A FORDÍTÁS SZÍNTEREI ÉS AZ IRODALMI KÁNON A 20. SZÁZAD ELSŐ FELÉBEN

THOMAS COOPER: A MÁSIK REPRESENTÁCIÓJA VAGY ELTÜNTETÉSE: A FORDÍTÁS ELTÉRŐ PARADIGMÁI AZ ANGOL ÉS A MAGYAR IRODALMI HAGYOMÁNYBAN

BENŐ ATTILA – NAGY SÁNDOR ISTVÁN: „AZÉRT TANULTAM ÓGÖRÖGÖT, KÍNAIT, ÓEGYIPTOMIT ÉS ÓPERZSÁT, HOGY EZEKBŐL AZ IRODALMAKBÓL KÖZVETLENÜL FORDÍTHASSAK”. FRANYÓ ZOLTÁN MŰFORDÍTÓI MUNKÁSSÁGÁRÓL

VITA

10:45–11:15 KÁVÉSZÜNET



2026.FEBRUÁR 2.

HELYSZÍN: KARI TANÁCSTEREM (FÖLDSZINT 39.)

11:15–12:30 FORDÍTÓI SZEREPEK ÉS PÁLYASTRATÉGIÁK
SEKCIÓVEZETŐ: VINCZE FERENC

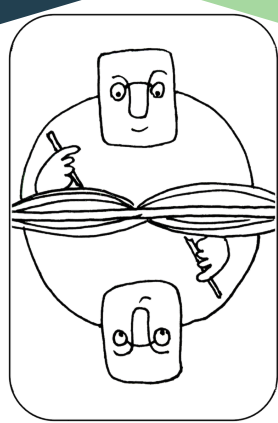
BORGOS ANNA: „ÉLETEM ZSÚFOLÁSIG – MARGÓJELENSÉGEKKEL. A LAP MAGA – ÜRES.”
SZÖLLÖSY KLÁRA MŰFORDÍTÓI ÉS SZEMÉLYES PÁLYÁJA

BALOGH MAGDOLNA: A MŰFORDÍTÓ BOJTÁR ENDRE: VÁLASZTÁSOK, MOZGÁSTEREK

POLGÁR ANIKÓ: „AKI TOLLAMMAL TARTOM FENN MAGAMAT ÉS CSALÁDOMAT”. ÉSZREVÉTELEK
DEVECSERI GÁBOR FORDÍTÁSAINAK INTÉZMÉNYI ÉS ÉLETRAJZI HÁTTÉRÉHEZ

VITA

12:30–13:30 EBÉDSZÜNET



2026.FEBRUÁR 2.

13:30–15:00 PÁRHUZAMOS PANELSÁV I.

HELYSZÍN: ALAGSOR, -150

A1: HOZZÁFÉRÉS ÉS KULTURÁLIS BEÁGYAZÓDÁS

SZEKCIÓVEZETŐ: CSEHY ZOLTÁN

LUKÁCSI MARGIT: ITALO CALVINO
MAGYARORSZÁGON

BOGNÁR ZSUZSA: MEGKÉSETT FORDÍTÁS
(HATVANY LAJOS ÉS SZÖLLÖSSY KLÁRA)

TÖRÖK DALMA: AZ IGAZSÁG ÉS MÓDSZER MINT
KÖZVETÍTÉSI TELJESÍTMÉNY

HELYSZÍN: KARI TANÁCSTEREM (FÖLDSZINT 39.)

A2: SZÖVEGLÁNCOK

SZEKCIÓVEZETŐ: POLGÁR ANIKÓ

BARTAL MÁRIA: WEÖRES SÁNDOR PETRARCA-
FORDÍTÁSAIRÓL

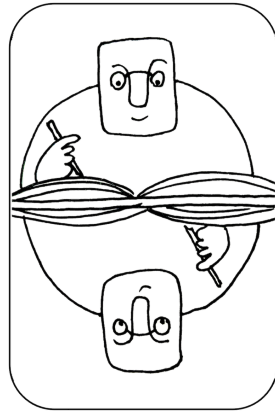
CSÚR GÁBOR ATTILA: VÉRTELEN REZIGNÁCIÓ.
SØREN AABYE KIERKEGAARD FÉLELEM ÉS
RESZKETÉS CÍMŰ MŰVÉNEK MAGYARORSZÁGI
INTEGRÁCIÓJÁRÓL

PÉTERI VANDA: RÉMTÖRTÉNET-E VAGY SZÖRNYŰ
HISTÓRIA? – TOVE JANSSON MUMIN-MESÉI
MAGYARUL

SMITNYA ALÍZ CSILLA: EDWARD BELLAMY
VISSZAPILLANTÁS CÍMŰ MŰVÉNEK RADVÁNYI
DÁNIEL ÁLTAL KÉSZÍTETT FORDÍTÁSA AZ EREDETI
SZÖVEG, ILLETVE SZÖVEGEK TÜKRÉBEN

VITA

15:00–15:30 KÁVÉSZÜNET



2026.FEBRUÁR 2.

15:30–17:00 PÁRHUZAMOS PANELSÁV II.

HELYSZÍN: ALAGSOR, -150

**B1: FORDÍTÓI MŰHELYEK, HÁLÓZATOK,
ÖKOSZISZTÉMÁK**
SEKCIÓVEZETŐ: BENYOVSZKY KRISZTIÁN

SOHÁR ANIKÓ: EGY MŰFAJ MEGHONOSÍTÁSA
FORDÍTÁS ÚTJÁN: GALAKTIKA (1972–1989)

KOÓSZ ISTVÁN: „A FÖLD KÖLTÉSZETE, A HOLD
POÉZISE ÉS A CSERESZNYEVIRÁG LÍRÁJA”.
ARCKÉPVÁZLATOK A JAPÁN IRODALOM MAGYAR
FORDÍTÓIRÓL

RAJSLI EMESE: VAJDASÁGI MAGYAR
MŰFORDÍTÓK, MŰHELYEK

B. KISS MÁTYÁS: „ILYEN A JÓ MÉRNÖK”. EGY
SZABADKÖMŰVES VEGYÉSZ MINT ZENEI
SZAKFORDÍTÓ ÉS TRANSZKULTURÁLIS AKTOR:
KÍSÉRLET SOLTÉSZ GÁSPÁR KAPCSOLATI
HÁLÓJÁNAK MODELLEZÉSÉRE

HELYSZÍN: KARI TANÁCSTEREM (FÖLDSZINT 39.)

**B2: FORDÍTÓI POÉTIKÁK, SZÖVEGEK,
ALKOTÁSMÓDOK**
SEKCIÓVEZETŐ: BENŐ ATTILA

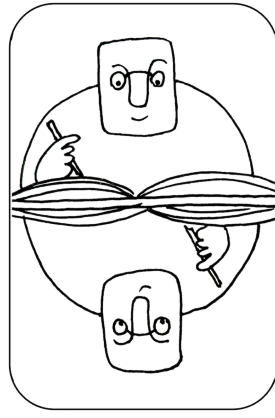
CSEHY ZOLTÁN: A KISAJÁTÍTÁS MŰVÉSZETE
(APPROPRIATION ART, NEOAVANTGÁRD ÉS
MŰFORDÍTÁS VISZONYA CSELÉNYI LÁSZLÓ
MŰVEIBEN)

SZÁVAI JÁNOS: A CAMUS–GYERGYAI–ESTERHÁZY
HÁROMSZÖG AVAGY A FORDÍTOTT SZÖVEG MINT
INTERTEXTUS

KUTASY MERCÉDESZ: ORBÁN OTTÓ SPANYOL
MŰFORDÍTÁSAI

VARGA P. ILDIKÓ: VIKÁR BÉLA FORDÍTÓI
HABITUSA

VITA



2026.FEBRUÁR 3.

HELYSZÍN: KARI TANÁCSTEREM (FÖLDSZINT 39.)

9:00–10:30 KÖZVETÍTÉS ÉS POLITIKAI STRUKTÚRÁK
SEKCIÓVEZETŐ: PECSUK OTTÓ

RÉTHELYI ORSOLYA: „BESTE VRIEND THEUN”. HOLLAND–MAGYAR FORDÍTÁS A 20. SZÁZAD MÁSODIK FELÉBEN ÉS AZ IDEOLÓGIA SZEREPE AZ INTERPERIFERIÁLIS FORDÍTÁSI TRANSZFERBEN

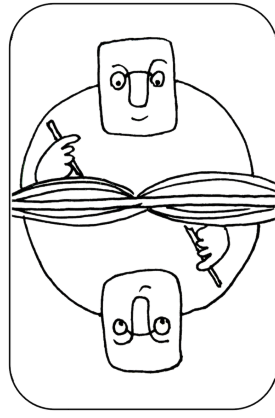
REICHERT GÁBOR: TURNÉ. DÉRY TIBOR 1963-AS KÜLFÖLDI KÖRÚTJA ÉS A NYUGATI DÉRY-KIADÁSOK

HORVÁTH LÍVIA: VÉR ANDOR MUNKÁSSÁGA: MŰFORDÍTÁS ÉS EMIGRÁCIÓ

SOÓS ANITA: HARISNYÁS PIPPI MAGYARORSZÁGON. GYERMEKIRODALOM, KULTÚRPOLITIKA ÉS NONKONFORMITÁS A KÁDÁR-KORSZAKBAN

VITA

10:30–11:00 KÁVÉSZÜNET



2026.FEBRUÁR 3.

11:00–12:30 PÁRHUZAMOS PANELSÁV III.

HELYSZÍN: 3. EMELET, 330

C1: FORDÍTÁSI NORMARENDEK ÉS KULTURÁLIS STÁTUSZ

SZEKCIÓVEZETŐ: BARTAL MÁRIA

IMRE FLÓRA: HORATIUS A NYUGATBAN

KATONA ESZTER: MIGUEL DE UNAMUNO
MAGYARUL: FORDÍTÓK, FORDÍTÁSOK ÉS
ÚJRAFORDÍTÁSOK

MOLNÁR KRISZTINA RITA – PECSUK OTTÓ –
ZSENGELLÉR JÓZSEF: AZ ÖKUMENIKUS
BIBLIAFORDÍTÁS KIHÍVÁSAI

FERENCZI ATTILA: A KÁDÁR-KOR ÓKORI TÁRGYÚ
MŰFORDÍTÁSSOROZATAI

HELYSZÍN: KARI TANÁCSTEREM (FÖLDSZINT 39.)

C2: LÁTHATÓSÁG ÉS SZELEKCIÓ A FORDÍTÓI MEZŐBEN

SZEKCIÓVEZETŐ: VIRÁGH ANDRÁS

BENYOVSZKY KRISZTIÁN: KI A GYILKOS? KI A
FORDÍTÓ? A FORDÍTÓ LÁTHATÓSÁGA A RAKÉTA
REGÉNYÚJSÁG KRIMIFORDÍTÁSI GYAKORLATÁBAN

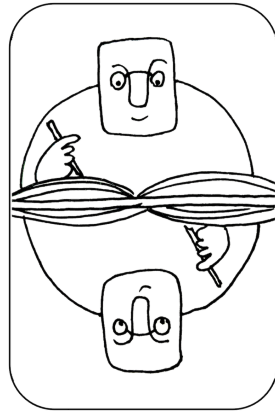
PANÁGL ZSÓFIA GABRIELLA: A TÜNDÉRVÁSÁR CÍMŰ
FOLYÓIRATBAN MEGJELENT FORDÍTOTT SZÖVEGEK
VIZSGÁLATA

GRÉGÁSZ DOROTTYA: „EZEKET A MŰVEKET MINDEN
INTELLIGENS EMBERNEK ISMERNIE KELL”.
A GENIUS KÖNYVKIADÓ NAGY ÍRÓK – NAGY ÍRÁSOK
SOROZATA (1921–1928)

VINCZE FERENC: A MAROSVÁSÁRHELYI IGAZ SZÓ
FOLYÓIRAT MŰFORDÍTÁSAI

VITA

12:30–13:30 EBÉDSZÜNET



2026.FEBRUÁR 3.

HELYSZÍN: KARI TANÁCSTEREM (FÖLDSZINT 39.)

13:30–15:00 A FORDÍTÁS MINT TÁRSADALMI GYAKORLAT
SEKCIÓVEZETŐ: JÓZAN ILDIKÓ

SCHILLER ERZSÉBET: AZ OROSZ FORDÍTÓK HADIFOGOLY-NEMZEDÉKE (I. VILÁGHÁBORÚ)

VIRÁGH ANDRÁS: KULTÚRAKÖZVETÍTŐ NAPSZÁMMUNKÁSOK (A MAGYAR SZÁZADFORDULÓ LEGOLCSÓBB
KÖNYVSOROZATAINAK FORDÍTÓI)

SCHEIBNER TAMÁS: A FORDÍTÓ MINT TÁRSADALMI SZEREPLŐ

VITA

ZÁRSZÓ



ELTE EÖTVÖS LORÁND
TUDOMÁNYEGYETEM



NEMZETI KUTATÁSI, FEJLESZTÉSI
ÉS INNOVÁCIÓS HIVATAL

AZ NKFI ALAPBÓL
MEGVALÓSULÓ
PROGRAM

A PONT FORDÍTVA KUTATÓCSOPORT MUNKÁJÁT ÉS A KONFERENCIÁT AZ ADVANCED 150848 SZÁMÚ PROJEKT TÁMOGATJA, MELY A KULTURÁLIS ÉS INNOVÁCIÓS MINISZTERIUM NEMZETI KUTATÁSI, FEJLESZTÉSI ÉS INNOVÁCIÓS ALAPBÓL NYÚJTOTT TÁMOGATÁSÁVAL, A NEMZETI KUTATÁSI KIVÁLÓSÁGI PROGRAM (ADVANCED_24) PÁLYÁZATI FINANSZÍROZÁSÁBAN VALÓSUL MEG.